

PASLAUGŲ PIRKIMO SUTARTIS

2020-03-26 / Nr. 02-ES-1-24

Kaunas

SERVICE PROVISION CONTRACT

/03/2020

Kaunas

1. SUTARTIES SUBJEKTAI

1.1. Viešoji įstaiga Transporto kompetencijų agentūra (toliau – Pirkėjas), juridinio asmens kodas 302824137, atstovaujama direktorės Godos Bražytės - Balčiūnės, veikiančios pagal įstaigos nuostatus, ir Dynatest A/S (toliau – Tiekėjas), atstovaujama Paslaugų ir užsakymų techniko Michael S. Larsen, kiekvienas atskirai vadinamas Šalimi, o abu kartu Šalimis, sudaro šią sutartį (toliau – Sutartis).

2. SUTARTIES OBJEKTAS

2.1. Šios sutarties objektas yra Krintančio svorio deflektometro FWD 8002-156 remontas ir daviklių kalibravimas (toliau – Paslaugos), ir atitinkantis mažos vertės pirkimo „Krintančio svorio deflektometro FWD remontas ir daviklių kalibravimas“ dokumentuose nustatytus reikalavimus.

3. KAINA IR ATSISKAITYMŲ TVARKA

3.1. Paslaugų kaina yra **8 200 EUR** (aštuoni tūkstančiai du šimtai eurų) be PVM. Į Paslaugų kainą įskaičiuoti visi mokesčiai ir visos išlaidos.
3.2. Paslaugų kaina per visą šios sutarties galiojimo laiką yra pastovi ir negali būti keičiama.
3.3. Už Pirkėjo priimtas kokybiškas Paslaugas, Pirkėjas įsipareigoja sumokėti Tiekėjui pagal jo pateiktą PVM sąskaitą faktūrą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros gavimo dienos.

4. TIEKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

4.1. Tiekėjas įsipareigoja suteikti

1. PARTIES TO THE CONTRACT

1.1. Public Institution Transport Competence Agency (hereinafter referred to as the Buyer), legal entity code 302824137, represented by the CEO Goda Bražytė - Balčiūnė, and Dynatest A/S (hereinafter referred to as the Supplier), represented by Service and Support Technician Michael S. Larsen, individually referred to as a Party and collectively referred to as the Parties, have entered into the Contract below (hereinafter referred to as the Contract).

2. SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

2.1 The Contract covers falling weight deflectometer FWD 8002-156 service and Calibration, that meet(s) the requirements laid down in the tender documents of small value procurement procedure **falling weight deflectometer FWD 8002-156 service and Calibration**.

3. PRICE AND PAYMENT TERMS

3.1. The price of Service is **8 200 EUR** (eight thousand and two hundred euros). It includes all taxes and expenses.
3.2. The price of Service is fixed and it shall not be subject to any changes during the term of the Contract period.
3.4. The Buyer undertakes to pay the Supplier for the Supplies of service quality and accepted by the Buyer within 30 (thirty) calendar days of the receipt of an invoice.

4. OBLIGATIONS OF THE SUPPLIER

4.1. The Supplier undertakes to render service within 1 month of the signing of the contract.

Paslaugas per 1 mėn. nuo sutarties pasirašymo dienos.

4.2. **Tiekėjas** įsipareigoja neteikti tretiesiems asmenims konfidencialios informacijos, gautos ar sužinotos šios sutarties sudarymo ir vykdymo metu.

4.3. **Tiekėjui** vėluojant suteikti Paslaugas, jis, **Pirkėjui** reikalaujant, privalo sumokėti **Pirkėjui** 0,02 % delspinigių nuo Paslaugų kainos už kiekvieną uždelstą dieną.

5. PIRKĖJO ĮSIPAREIGOJIMAI

5.1. **Pirkėjas** įsipareigoja gauti kokybiškas Paslaugas ir atsiskaityti už jas šios sutarties 3-ame skyriuje nurodytomis kainomis ir terminais.

5.2. **Pirkėjui** praleidus šios sutarties 3.4 punkte nurodytą apmokėjimo terminą, jis, **Tiekėjui** reikalaujant, privalo sumokėti 0,02 % delspinigių nuo nesumokėtos sumos už kiekvieną pavėluotą dieną.

6. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS (*FORCE MAJEURE*)

6.1. Nė viena iš **Šalių** neatsako už šios sutarties neįvykdymą, jeigu ji įrodo, kad šios sutarties neįvykdė dėl aplinkybių, kurių ji negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti šios sutarties sudarymo metu, ir kad negalėjo užkirsti kelio tokių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui.

6.2. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis yra laikomos aplinkybės, nurodytos galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose.

6.3. **Šalis** turi nedelsdama, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas, pranešti kitai **Šaliai** raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes, dėl kurių šios sutarties įvykdymas gali tapti neįmanomas ir jų įtaką šios sutarties įvykdymui. Jeigu šio pranešimo kita **Šalis** negauna per nustatytą laiką po to, kai šios sutarties neįvykdžiusi **Šalis** sužinojo ar turėjo sužinoti apie tą aplinkybę, tai pastaroji **Šalis** privalo atlyginti dėl pranešimo negavimo

4.2. The **Supplier** undertakes not to disclose to third persons any confidential information, which was obtained, received or learnt at the time of the conclusion and in the course of the Contract.

4.3. If the **Supplier** fails to provide Service to the **Buyer**, the Supplier shall pay the **Buyer** interest at the rate of 0.02% of the price of Contract for each day of delay, when requested to do so by the **Buyer**.

5. OBLIGATIONS OF THE BUYER

5.1. The **Buyer** undertakes to receive quality Service and to pay for them at the price and conditions laid down in Article 3 of this Contract.

5.2. If the **Buyer** fails to pay within the term agreed in Par 3.4, the **Buyer** shall pay interest at the rate of 0.02% of the outstanding amount for each day of delay, as and when requested to do so by the **Supplier**.

6. FORCE MAJEURE

6.1. Neither Party shall be liable for non-performance if it proves that such non-performance is resultant from circumstances beyond the control of the **Party**, which could not have been reasonably foreseen upon conclusion of the Contract, and that the **Party** could not prevent such circumstances or their consequences.

6.2. For the purpose of this Contract, *force majeure* circumstances are circumstances defined in the law of the Republic of Lithuania.

6.3. A **Party** shall promptly, and in any case no later than within 5 (five) working days, notify the other **Party** of the *force majeure* circumstances that may prevent the fulfilment of the Contract and of their effect on the execution of the Contract. In case of a failure to notify the other **Party** within an agreed period of time after the

atsiradusius nuostolius.

6.4. Jeigu nenugalimos jėgos aplinkybės tęsiasi ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius nuo pranešimo apie jas gavimo dienos, bet kuri **Šalis** gali nutraukti šią sutartį apie tai pranešusi kitai **Šaliai**.

7. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

7.1. Ši sutartis gali būti nutraukta:

7.1.1. raštišku **Šalių** susitarimu;

7.1.2. nenugalimos jėgos aplinkybėms tęsiantis ilgiau kaip 3 (tris) mėnesius nuo pranešimo apie tokias aplinkybes dienos bet kurios **Šalies**.

7.2. **Pirkėjas** ne vėliau kaip prieš 5 (penkias) dienas raštu informavęs **Tiekėją**, turi teisę vienašališkai nutraukti šią sutartį, jeigu:

7.2.1. Paslaugų kokybė neatitinka šios sutarties prieduose nustatytų reikalavimų ir po raštiško **Pirkėjo** pranešimo apie tai **Tiekėjui**, jis per 5 (penkias) dienas nepašalina trūkumų;

7.2.2. **Tiekėjas** didina Paslaugų kainas;

7.2.3. **Tiekėjas** šios sutarties neįvykdo ar netinkamai įvykdo ir tai yra esminis šios sutarties pažeidimas.

8. GINČŲ NAGRINĖJIMO TVARKA

8.1. Visi kilę ginčai ar nesutarimai, susiję su šia sutartimi, tarp **Šalių** sprendžiami derybų būdu.

8.2. Jeigu ginčų nepavyksta išspręsti derybų būdu, jie sprendžiami, vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais, Lietuvos Respublikos teismuose pagal **Pirkėjo** buveinės vietą.

8.3. Dėl Paslaugų kokybės iškilę ginčai sprendžiami dalyvaujant **Tiekėjo** atstovams, **Šalims** pasiliekančią teisę kvieštis nepriklausomus ekspertus, kurių išlaidas turės apmokėti **Šalis**, kurios nenaudai bus priimtas sprendimas.

9. ŠIOS SUTARTIES GALIOJIMAS

defaulting **Party** became aware, or should have become aware, of the *force majeure* event, the other **Party** is entitled to damages for any loss resulting from the non-receipt or late receipt of such notice.

6.4. If the effect of a *force majeure* event continues for a period exceeding 3 (three) months after the receipt of the notice, each **Party** shall be entitled to terminate the Contract through notification to the other **Party**.

7. TERMINATION OF THE CONTRACT

7.1. This Contract can be terminated by:

7.1.1. a written agreement between the **Parties**;

7.1.2. any **Party** if the effect of a *force majeure* event continues for a period exceeding 3 (three) months after the receipt of the notice.

7.2. The **Buyer** shall have the right to terminate this Contract unilaterally, subject to at least 5 (five) days' written notice to the **Supplier**, if:

7.2.1. The quality of the Service does not comply with the requirements set out in the Annexes to this Contract and within 5 (five) days of a written notification to this effect served by the **Buyer** to the **Supplier** the latter fails to remedy the defects;

7.2.2. **The Supplier** increases the prices of Service;

7.2.3. The **Supplier** fails to discharge contractual obligations or discharges them improperly and that constitutes a material breach of the Contract.

8. DISPUTE SETTLEMENT

8.1. All disputes or disagreements relating to this Contract shall be settled by negotiation between the **Parties**.

8.2. If a dispute fails to be solved through negotiation, it shall be referred to a court of the Republic of Lithuania according to the registered address of the **Buyer** in the

9.1. Ši sutartis įsigalioja **Šalims** ją pasirašius ir galioja iki visiško abiejų Šalių įsipareigojimų įvykdymo.

10. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

10.1. Ši sutartis sudaryta lietuvių-anglų kalbomis dviem egzemplioriais (po vieną kiekvienai **Šaliai**). Abu tekstai autentiški ir turi vienodą juridinę galią.

10.2. Nė viena iš **Šalių** neturi teisės perduoti tretiesiems asmenims teisių ir įsipareigojimų pagal šią sutartį be išankstinio raštiško kitos **Šalies** sutikimo.

10.3. Ši sutartis yra sudaryta pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir yra jais reglamentuojama.

10.4. Šios sutarties sąlygos šios sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias šios sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatyme nustatyti principai ir tikslai, o tokiems šios sutarties sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas. Gali būti kreipiamasi tik dėl tokių šios sutarties sąlygų, kurių keitimo aplinkybių atsiradimo **Šalys** negalėjo numatyti pasiūlymo pateikimo, šios sutarties sudarymo metu, aplinkybių negali kontroliuoti ir jų kilimo rizikos neprisiėmė nei viena iš **Šalių**.

10.5. **Šalys** įsipareigoja per 5 (penkias) darbo dienas pranešti viena kitai apie šios sutarties 11 skyriuje nurodytų duomenų pasikeitimą. **Šalis**, nepranešusi apie šių duomenų pasikeitimus laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos **Šalies** veiksmų, atliktų vadovaujantis šioje sutartyje pateiktais duomenimis.

manner prescribed by the law of the Republic of Lithuania.

8.3. Any disputes related to the quality of the Supplies require participation of the **Supplier's** representatives. The **Parties** reserve the right to invite independent external experts, the cost of which are to be borne by the **Party**, against whom the decision is adopted.

9. TERM OF THE CONTRACT

9.1. The Contract shall come into force on the day of its signature by the **Parties** and shall remain in force until the complete implementation of obligations by both **Parties**.

10. FINAL PROVISIONS

10.1. The Contract is concluded in two copies in Lithuanian-English languages: one copy for each **Party**. Each of these texts are equally authentic and have the same legal effects.

10.2. Neither **Party** may assign its rights or obligations under this Contract to third persons unless there is a prior written consent of the other **Party**.

10.3. This Contract is made and regulated pursuant to the law of the Republic of Lithuania.

10.4. The terms and conditions of the Contract may not be altered throughout the duration of the Contract, except for such terms and conditions of the Contract, the changes whereto would be without prejudice to the principles and goals specified in the Law on Public Procurement, and subject to the consent of the Public Procurement Office. The requested terms and conditions may be only those the emergence of circumstances requiring changes whereto could not have been foreseen by the **Parties** upon conclusion of the Contract and where the circumstances are beyond the control of the **Parties** and neither of them has

assumed the risk of that change of circumstances.

10.5. The **Parties** undertake to notify each other of any changes in information provided in Par 11 of the Contract herein within 5 (five) business days from the date of such changes. If a **Party** fails to serve a timely notification of such changes, it cannot make claims regarding any acts or actions of the other **Party** based on the details provided in the Contract.

11. JURIDINIAI ŠALIŲ ADRESAI, REKVIZITAI, PARAŠAI

11. LEGAL ADDRESSES, DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

PIRKĖJAS / THE BUYER

VšĮ Transporto kompetencijų agentūra/
Public Institution Transport Competence
Agency

I. Kanto g. 25, LT-44296 Kaunas

Įmonės kodas / company code 302824137

Telefonas / Tel.: +370 (37) 22 66 38

Faksas / Fax +370 (37) 20 56 19

El. paštas / email info@tka.lt

A.s. / Acc. No. LT 75 7300 0101 3239
1969

AB „Swedbank“, banko kodas / bank code
73000

Direktorė / CEO

.....
Goda Bražytė – Balčiūnė



TIEKĖJAS / THE SUPPLIER

Dynatest A/S

Tempovej 27-29, DK-2750 Ballerup,
Denmark

40916458

Telefonas / Tel.: +45 7025 3355

Mobile +45 2812 9874

IBAN DK5980720009424111

Paslaugų ir užsakymų technikas / Service
and Support Technician

.....
Michael S. Larsen